



OLLSCOIL NA GAILLIMHE
UNIVERSITY OF GALWAY

Searching An SAOTHAL

<https://digital.library.universityofgalway.ie>

(16)



Leabhar-aisiur m'ioranaí,

tabairtá cum an

TEANGA SAEDILSE

a corrad ^{asur} a raonúisad

asur cum

Fen-maíla Cuid na h-Éireann.

VOL. 5.— No. 4. June, 1886. Price, Five Cents.

The  Gael.

A monthly Journal, devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language, and the autonomy of the Irish Nation.

Terms of Subscription—Sixty Cents a year, in advance ; Five Cents a single copy.

Terms of Advertising—10 cents a line Agate ; 25 per cent discount to yearly advertisers.

The GAEL penetrates all sections of the country, its value as an advertising medium is therefore apparent,

Entered at the Brooklyn P. O. as second-class mail matter.

Published at 814 Pacific st., Brooklyn, N. Y., by M. J. LOGAN, Editor and proprietor.

Fifth Year of Publication.

Collection Search

Home

Search

Collections

FAQ

Gaedh*

Filters

Total results: 87

Uploaded +

Decade +

Century +

Resource Type +

Topic +

Geographic +

Temporal +

Genre +

Creator / Author Name +

Collection -

An Gaodhal (74)

Imirce (5)

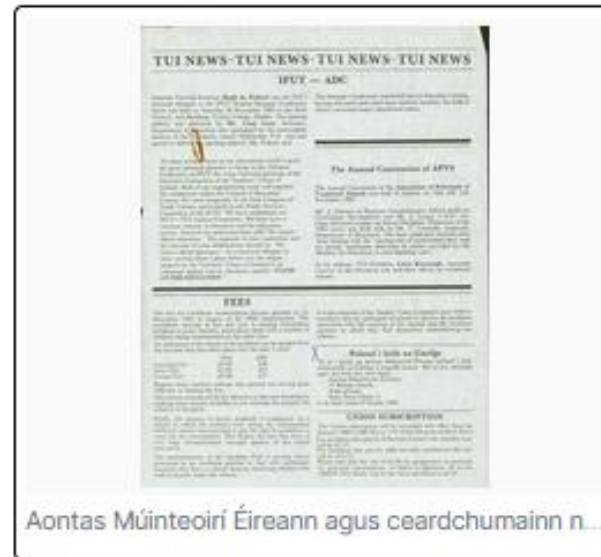
Conradh na Gaeilge (1)

Michael Cusack (1)

Paddy McMenamin (2)

Tim Robinson's townlan... (1)

Taibhdhearc na Gaillimhe (3)



Aontas Múinteoirí Éireann agus ceardchumainn n...



An Gaodhal Volume 1 Issue 1



An Gaodhal Volume 1 Issue 2



An Gaodhal Volume 1 Issue 3



An Gaodhal Volume 1 Issue 4



An Gaodhal Volume 1 Issue 6



An Gaodhal Volume 2 Issue 1



An Gaodhal Volume 2 Issue 2



An Gaodhal Volume 2 Issue 3



An Gaodhal Volume 2 Issue 6



Collection Search

Home

Search

Collections

FAQ

Gaedh*

Filters

Total results: 74

Uploaded +

Decade +

Century +

Resource Type +

Topic +

Geographic +

Temporal +

Genre +

Creator / Author Name +

Collection -

An Gaodhal (74)

An Gaodhal x Clear filters



An Gaodhal Volume 1 Issue 1



An Gaodhal Volume 1 Issue 2



An Gaodhal Volume 1 Issue 3



An Gaodhal Volume 1 Issue 4



An Gaodhal Volume 1 Issue 5



An Gaodhal Volume 2 Issue 1



An Gaodhal Volume 2 Issue 2



An Gaodhal Volume 2 Issue 3



An Gaodhal Volume 2 Issue 6



An Gaodhal Volume 2 Issue 8



IIIF Search



OLLSCOIL NA GAILLIMHE
UNIVERSITY OF GALWAY

CONTENTS << gaodhal_0001_0001

Image 1 of 8 Go

1. 102749

2. 102750 3. 102751

4. 102752 5. 102753

An Gaodhal.

VOL. I.—No. 1. OCTOBER, 1881. PRICE, TEN CENTS.

The Gaelic Alphabet.

Capital	Small	English letter	Sound
A	a	a	aw
B	b	b	bay
C	c	c	kay
D	d	d	dhay
E	e	e	ay
F	f	f	eff
G	g	g	gay
H	h	h	eh
I	i	i	ell
M	m	m	emm
N	n	n	enn
O	o	o	oh
P	p	p	pay
R	r	r	arr
S	s	s	ess
T	t	t	thay
U	u	u	oo

SHORT DIPHTHONGS.

ea sounds like ea in heart, as year, man; oi "oi den, cap, hide; io "io fin, ring, fair; ri "ri u, pur, cup, dark; oi "oi u, shut, cop, crime; ui "ui quill, rap, blood; ai "ai wassail, capt, loss.

There are variable diphthongs, so called because they vary in sound; the accented vowel takes the leading sound.

FIRST LESSON.

Definitions—*ti*, and; *an*, time; *an*, the; *bán*, white; *bá*, death; *ap*, honey; *ap*, meal; *ap*, fine; *ap*, I me; *ap*, a magpie; *ap*, frog; *ap*, at his, her, their, who, which; *ap*, large; *ap*, he, it; *ap*, she, her; *ap*, they, them; *ap*, ye, you; *ap*, we, us; *ap*, an, art, is, are; *ap*, thou; *ap*, fresh; *ap*, a lamb; *ap*, not; *ap*, a prop, a day; *ap*, butter; *ap*, a table; *ap*, cup, put; *ap*, in

Text

Archival Record Id
gaodhal_0001_0001

Publisher
University of Galway

Topic
Irish language, Irish American, Philo-Celtic

Geographic
New York, Brooklyn

Temporal
Nineteenth Century

Genre
Newspaper

Creator / Author Name
Mícheál Ó Lócháin, Michael J. Logan

Page
Machine Transcript
4A

An Gaodhal. 5 VOL. I. — No. 1. OCTOBER, 1881. PRICE, TEN CENTS. The Gaelic alphabet. Capital. Small. English letter. Sound. A a a aw B b b bay C c c kay D d d dhay E e e ay F f f eff G g g gay I i i ee L l l ell M m m emm N n n enn O o o oh P p p pay R r r arr S s s ess T t t thay U u u oo The... MORE

page 1. 102749 of -

Search within this item:

IIIF Search



Navigation: Image 1 of 8, Go, Previous, Next

CONTENTS << gaodhal_0001_0001

1. 102749

2. 102750 1

3. 102751 3

4. 102752 1

5. 102753

An Gaodhal.
VOL. I.—No. 1. OCTOBER, 1881. PRICE, TEN CENTS.

The Gaelic Alphabet.

Capital	Small	English letter	Sound
A	a	a	aw
B	b	b	bay
C	c	c	kay
D	d	d	dhay
E	e	e	ay
F	f	f	eff
G	g	g	gay
L	l	l	ell
M	m	m	emm
N	n	n	enn
O	o	o	oh
P	p	p	pay
R	r	r	arr
S	s	s	ess
T	t	t	thay
U	u	u	oo

SHORT DIPHTHONGS.

ea sounds like ea in heart, as gear, man; ei "den, cepi, bide; oi "fin, "yong, fair; ui "put, "yap, dark; oi "shut, "cog, crime; ui "quill, "yap, blood; ai "wassail "capit, loss.

There are variable diphthongs, so called because they vary in sound; the accented vowel takes the leading sound.

FIRST LESSON.

Definitions—tír, and; an, time; an, the; bán, white; bá, death; bó, bouey; mól, meal; mún, fine; má, line; mót, a magpie; rana, hare; crannóg, frog; ar, his, her, their, who, which; mó, large; rís, he, it; sí, she, her; tair, they, them; sí, ye, you; sí, we, us; ca, am, art, is; ar, ca, thou; ar, fresh; an, a lamb; ar, not; ar, a prop, a, a day; ar, butter; ar, a table; ar, ou, cup, put; ar, in

>> MORE INFORMATION

Text

Archival Record Id
gaodhal_0001_0001

Publisher
University of Galway

Topic
Irish language, Irish American, Philo-Celtic

Geographic
New York, Brooklyn

Temporal
Nineteenth Century

Genre
Newspaper

Creator / Author Name
Mícheál Ó Lócháin, Michael J. Logan

Page
Machine Transcript
4A
An Gaodhal. 5 VOL. I. — No. 1. OCTOBER, 1881. PRICE, TEN CENTS. The Gaelic alphabet. Capital. Small. English letter. Sound. A a a aw B b b bay C c c kay D d d dhay E e e ay F f f eff G g g gay I i i ee L l l ell M m m emm N n n enn O o o oh P p p pay R r r arr S s s ess T t t thay U u u oo The... [MORE](#)

page 1. 102749 of -

Previous Result 5 results found for 'Gaeth' Clear Next Result

IIIF Search



The screenshot displays the IIIF search interface. At the top, navigation controls show 'Image 2 of 8' and a 'Go' button. The main area is divided into three sections:

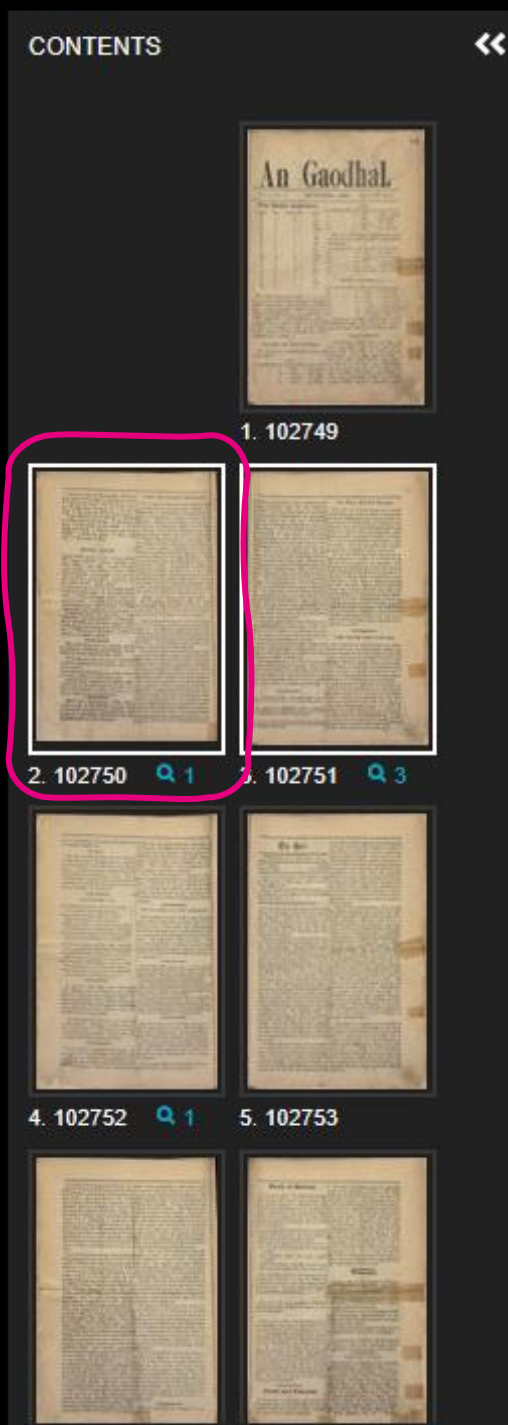
- CONTENTS:** A sidebar on the left showing a grid of document thumbnails. The second thumbnail is highlighted with a red box. Below the thumbnails are labels: '1. 102749', '2. 102750', '3. 102751', '4. 102752', and '5. 102753'.
- Document Viewer:** The central area shows a scan of a document page with text in Gaelic script. A red box highlights a specific line of text: '5ae0j5e'. Below the scan, the text 'OME, NEW YORK, July' is visible.
- MORE INFORMATION:** A panel on the right containing metadata for the document, including 'University of Galway', 'Topic: Irish language, Irish American, Philo-Celtic', 'Geographic: New York, Brooklyn', 'Temporal: Nineteenth Century', 'Genre: Newspaper', and 'Creator / Author Name: Mícheál Ó Lócháin, Michael J. Logan'. It also lists 'Page 1' and 'Page 2' with machine transcripts.

At the bottom, a search bar shows '5 results found for 'Gaedh**' Clear'. Navigation buttons for 'Previous Result' and 'Next Result' are also present.

Transcript

Image 2 of 8 Go

CONTENTS << gaodhal_0001_0001



1. 102749

2. 102750 1

3. 102751 3

4. 102752 1

5. 102753

page 2. 102750 of -

◀ Previous Result

5 results found for 'Gaedh*' Clear

Next Result ▶

>> MORE INFORMATION

Page 1

Machine Transcript

1. Tá mé, tá tú, tá sé, tá sinn. 2. Tá im bán, agus tá min mín. 3. Tá an lá fada. 4. Cuir im air bord. 5. Tá sé mór agus úr. 6. Mil agus min agus im. 7. Tá siad mór. 8. Am agus lá. 9. Tá ursa fada. I am, thou art, he is, we are. 2. Butter is white, and meal is fine. 3. The day is long. 4. Put butter on the table. 5. It is large and fresh. 6. Honey and meal and butter. 7. They are great. 8. Time and day. 9. The prop is long. SECOND LESSON. Bainne, milk; bh-fuil, is, are; breac, speckled; buidhe, yellow; cadéil, a pump; cia, who, what; caoi, way; chugam, to me, deoch, a drink; feárr, better, fuachd, cold; leat, with thee; maith, good; orm, on me; ort, on thee; tabhair, give; teidh, go; tí, to, until, about; uisge, water. 1. Cia chaoi bh-fuil tú? 2. Tá mé go maith. 3. Bh-fuil fúachd ort? 4. Ní bh-fuil fuachd orm. 5. Tá an pioghaid breac, agus an cnadán buidhe. 6. Teidh go tí an cadéil agus tabhair deoch, misge chugam. 7. Ann feárr leat deoch uisge 'ná deoch bhainne? 1. How are you? 2. I am well. 3. Are you cold? 4. I am not cold. 5. The mag-pie is speckled and the frog yellow. 6. Go to the pump and bring me a drink of water. 7. Which do you prefer, a drink of water or a drink of milk? The following toast is usually given by persons drinking, particularly when they are three sheets in the wind: Ólfamuid an deoch seo mar d'óleochadh páirtidhe bheidheadh lán de ghrenn agus aig ól go trom, Gan troid gan chlampar, gan ádhbhar náire no clos a márach go rabh muid ann; larraidh muid impighe air an Muire Má-thair, ó is sí ar g-cúl báire anns gach am: Seo é bhur sláinte, a bh-fuil sa láthair, a 's righ na n-grása go g-cuididhe linn. HELP AN GAODHAL! — ONE DOLLAR a year, or Ten Cents a month, will place in the hands of your posterity the means of educating themselves in the LANGUAGE of your Country! CHUM AN CINEADH GAODHALACH. Tá sé anois timchioll deich m-bliadhanaibh ó tosuigheamh an iarrachd chum teanga na hÉireann a chosnughadh, a h-aithbheodhughadh, agus a cleachdughadh a measg Clann na n-Gaoghal. Anns an g-comhrádh a leanas, b' fhéidir go n-déaróchadh roinn dá 'r léigh-theoiribh go bh-fuil muid a tabhairt níos mó creideamhúin dúinn féin 'ná tá dliisdean-ach dúinn anns an iarrachd a tá anois dul air aghaidh chum ar d-teanga a leasúghadh. An aghaidh sin ní 'l againn le rádh acht go bh-fuil an páipeur beo fós ann ar tosuigh-eam an obair, an Cruinne Gaoghlach. Sin é an páipeur ann ar tosuigheamh é deich m-bliadhana ó shoin. Aon-duine a thóigfeas suas an Cruinne Gaoghlach de 'n am sin feicfidh sé an cheud leitir na thimchioll, agus bhí an leitir sin uainne. Ann uair d'fhuagh-air muid anns an b-páipeur raibhráite go raibh cumann Gaedhilge air bun fuair sinn an leitir seo maile le leitreachaibh eile:— "ROME, NEW YORK, July 21, 1873. M. J. Logan, Brooklyn. Sir: I was exceedingly well pleased to learn that you were the first in the field to organize an Irish Class, &c. — THOS, CREGAN." Seal géarr na dhiaidh sin fuair muid leitir ó Ph. Ó' Dálaigh, as Bosdún, ann ar dhúbh-

Download

The screenshot shows a digital archive interface. At the top, there are navigation controls including a search bar with the text "Image 2 of 3" and a "Go" button. On the right side, there are icons for a grid, a list, and a settings gear. The main content area displays a document page with handwritten text in Gaelic and the words "New York, July" at the bottom. A download menu is open in the bottom-left corner, listing four options: "Current view 946 x 539px (jpg)", "Whole image 1000 x 1489px (jpg)", "Whole image 4109 x 6121px (jpg)", and "Transcript (txt)". The "Current view" option is selected. The menu also includes "Download" and "Close" buttons. On the right side, there is a "MORE INFORMATION" section with fields for Resource Type (Text), Archival Record Id (gaodhal_0001_0001), Publisher (University of Galway), Topic (Irish language, Irish American, Philo-Celtic), Geographic (New York, Brooklyn), Temporal (Nineteenth Century), Genre (Newspaper), and Creator / Author Name (Micheál Ó Locháin, Michael J. Logan). The page number "page 2, 102750 of -" is visible at the bottom.

CONTENTS << gaodhal_0001_0001

Image 2 of 3 Go

2 102750 3 102751

4 102752 5 102753

6 102754 7 102755

le)τ)π γ)η ηΔ)ηηe. 2)ηη
η)θ Δ)ηηγ Δ)η b-pά)ρεηη
η)ηΔ)ηη 5ae)ί)τ)π Δ)η η bu
τ)π γeo ηΔ)ηle le le)τ)πe
OME, New York, July

Download

- Current view 946 x 539px (jpg)
- Whole image 1000 x 1489px (jpg)
- Whole image 4109 x 6121px (jpg)
- Transcript (txt)

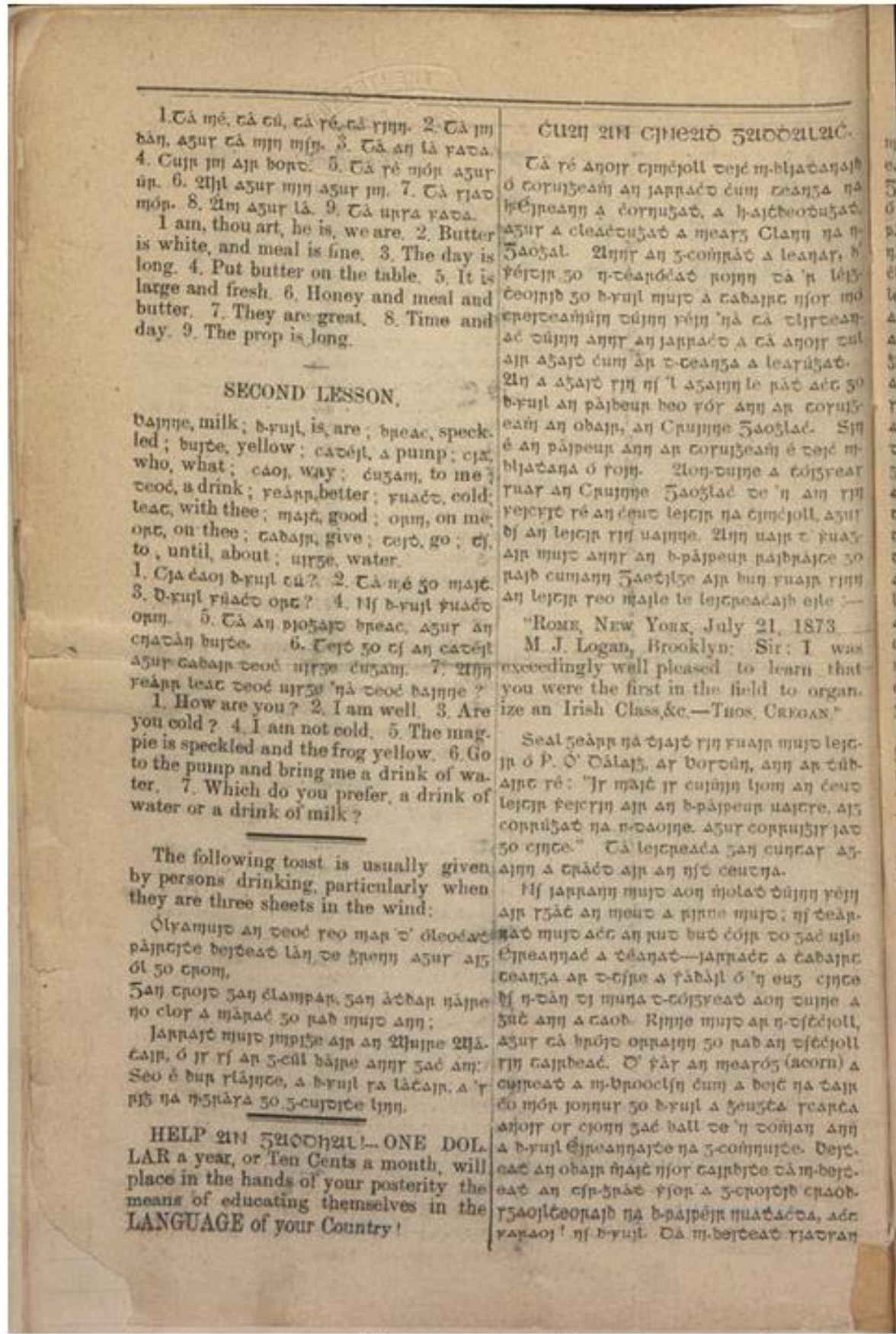
Download Close

page 2, 102750 of -

5 results found for 'Gaedh' Clear

Previous Result Next Result

Item Machine Transcript



Cite this document IIF Viewer Download

Item Machine Transcript

1. Tá mé, tá tú, tá sé, tá sinn. 2. Tá im bán, agus tá min mín. 3. Tá an lá fada. 4. Cuir im air bord. 5. Tá sé mór agus úr. 6. Mil agus min agus im. 7. Tá siad mór. 8. Am agus lá. 9. Tá ursa fada.

I am, thou art, he is, we are. 2. Butter is white, and meal is fine. 3. The day is long. 4. Put butter on the table. 5. It is large and fresh. 6. Honey and meal and butter. 7. They are great. 8. Time and day. 9. The prop is long.

SECOND LESSON.

Bainne, milk; bh-fuil, is, are; breac, speckled; buíde, yellow; cadéil, a pump; cia, who, what; caoi, way; chugam, to me; deoch, a drink; feárr, better; fuachd, cold; leat, with thee; maith, good; orm, on me; ort, on thee; tabhair, give; teidh, go; tí, to, until, about; uisge, water.

1. Cia chaoi bh-fuil tú? 2. Tá mé go maith. 3. Bh-fuil fúachd ort? 4. Ní bh-fuil fuachd orm. 5. Tá an pioghaid breac, agus an cnadán buidhe. 6. Teidh go tí an cadéil agus tabhair deoch, misge chugam. 7. Ann feárr leat deoch uisge 'ná deoch bhainne?

1. How are you? 2. I am well. 3. Are you cold? 4. I am not cold. 5. The magpie is speckled and the frog yellow. 6. Go to the pump and bring me a drink of water. 7. Which do you prefer, a drink of water or a drink of milk?

The following toast is usually given by persons drinking, particularly when they are three sheets in the wind:

Ólfamuid an deoch seo mar d' óleochadh páirtidhe bheidheadh lán de ghrenn agus aig ól go trom, Gan troid gan chlampar, gan ádhbhar náire